



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 21 October 2010 — No. 145

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) made a statement about the national day for independent community action exposure.

Mr. Bédard (Chicoutimi) made a statement to pay homage to Mr. Gendron, Third Vice-President.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Laval Girl Talk.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Festival international de la chanson de Granby, which was honoured at the Ordre des francophones d'Amérique awards ceremony.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 75th anniversary of the Centre de santé Courville.

21 October 2010

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about Le Pivot.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about an honorary doctorate granted to Mr. Gaston Bellemare.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the 375th anniversary of Lévis celebrations.

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about Opération Tendre la main.

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

21 October 2010

Answer to a written question by Mr. Bonnardel (Shefford), concerning the appointment of retired persons on the Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec – Question No. 46, *Order Paper and Notices* of 8 June 2010;

(Sessional Paper No. 1789-20101021)

Answer to a written question by Mr. Bonnardel (Shefford), concerning the *Environment Act* and wastewater treatment – Question No. 50, *Order Paper and Notices* of 22 September 2010;

(Sessional Paper No. 1790-20101021)

Answer to a written question by Mr. Bonnardel (Shefford), concerning the *Act respecting the Régie du logement* – Question No. 49, *Order Paper and Notices* of 22 September 2010;

(Sessional Paper No. 1791-20101021)

The Government's answer to a petition tabled on 20 May 2010 by Mr. Khadir (Mercier), concerning confidentiality in health and social services.

(Sessional Paper No. 1792-20101021)

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 1793-20101021)

The annual report of the Ordre des ingénieurs forestiers du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 1794-20101021)

The annual report of the Ordre des urbanistes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 1795-20101021)

21 October 2010

The annual report of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1796-20101021)

The annual report of the Ordre des dentistes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1797-20101021)

The annual report of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1798-20101021)

The annual report of the Ordre des optométristes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1799-20101021)

Presenting Petitions

Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting sex education classes, and signed by 3197 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1800-20101021)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting sex education classes, and signed by 3653 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1801-20101021)

21 October 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting assistance to victims of pyrrhotite in Mauricie, and signed by 2994 citizens of Mauricie.

(Sessional Paper No. 1802-20101021)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the deferred division on the motion moved by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the passage of Bill 112, An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **117** in Appendix)

Yeas: **105** Nays: **5** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 112 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

21 October 2010

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, Mrs. Ouellet (Vachon), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly underline the holding of the 10th United Nations Conference on Biodiversity, which is taking place in Nagoya, Japan, from 18 to 29 October 2010;

THAT the National Assembly ask the Government of Canada, which is present in Nagoya, to express Québec's grave concern regarding the accelerated degradation of biological diversity, here and everywhere on the planet.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, together with Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

21 October 2010

THAT the National Assembly underline the holding of the third annual day to raise awareness on Alzheimer's disease organized by the Fédération québécoise des Sociétés Alzheimer.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mr. Hamad, Minister of Transport, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly reaffirm the strategic importance of the Québec Bridge for the economy of the National Capital and accordingly, ask the CN and the Federal Government to reassure the population as regards the bridge's safety and the structure's long-term viability.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act.

21 October 2010

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings and examining the financial commitments of the ministries and agencies;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to decide whether it will examine a petition.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he gave the following notice:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall continue its public hearings within the framework of a general consultation.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 22 October 2010, between Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mrs. Normandeau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, on "Canadian intergovernmental relations" has been postponed until Monday, 25 October 2010.

Mr. Gendron, Third Vice-President, then informed the Assembly that on Friday, 29 October 2010, Mrs. Maltais (Taschereau) would question Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the Québec Electronic Health Record".

21 October 2010

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved, –That Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 107 was accordingly passed in principle.

Mr. MacMillan, Minister for Transport, moved that Bill 107 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on Wednesday, 20 October 2010, on the motion by Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, for the passage in principle of Bill 79, An Act to amend the Mining Act.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 79 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 79 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

21 October 2010

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 26 October 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.57 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 26 October 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

21 October 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

(Division No. 117)

YEAS - 105

Arcand	Corbeil	L'Écuyer	Pinard
Auclair	Courchesne	Léger	Poirier
Aussant	Curzi	Lehouillier	Ratthé
Bachand	D'Amour	Lemay	Rebello
<i>(Outremont)</i>	Diamond	Lessard	Reid
Bachand	Doyer	MacMillan	Richard
<i>(Arthabaska)</i>	Drainville	Malavoy	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Beauchamp	Drolet	Maltais	Richard
Beaudoin	Dubourg	Mamelonet	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	Marceau	Robert
Beaudoin	Dutil	Marcoux	Rotiroti
<i>(Rosemont)</i>	Ferland	Marois	Simard
Bédard	Fournier	Marsan	<i>(Dubuc)</i>
Bergeron	Gaudreault	Matte	Simard
Bergman	<i>(Hull)</i>	McKay	<i>(Richelieu)</i>
Bernard	Gaudreault	Ménard	Sklavounos
Bernier	<i>(Jonquière)</i>	Moreau	St-Amand
Bérubé	Gautrin	Morin	St-Arnaud
Billette	Gauvreau	Normandeau	St-Pierre
Blais	Gignac	Ouellet	Thériault
Blanchet	Girard	Ouellette	Traversy
Bolduc	Gonthier	Ouimet	Tremblay
Boucher	Hamad	Pagé	Vallée
Boulet	Hivon	Paquet	Vien
Carrière	Huot	Paradis	Villeneuve
Champagne	James	Pelletier	Weil
Charbonneau	Kelley	<i>(Rimouski)</i>	Whissell
Charette	Khadir	Pelletier	
Charlebois	Kotto	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	
Chevarie	Lapointe	Pigeon	

NAYS - 5

Bonnardel	Deltell	Picard
Caire	Grondin	